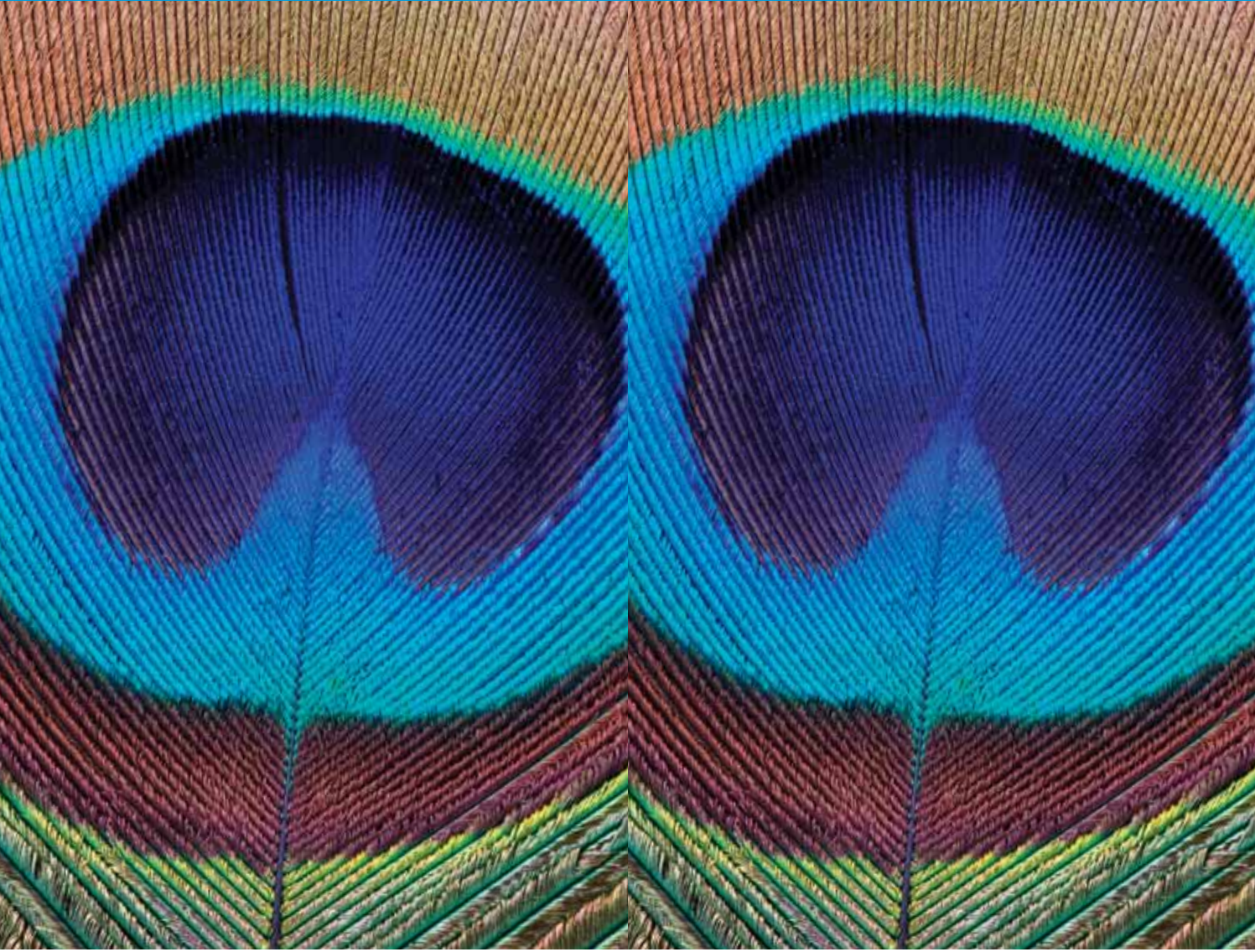


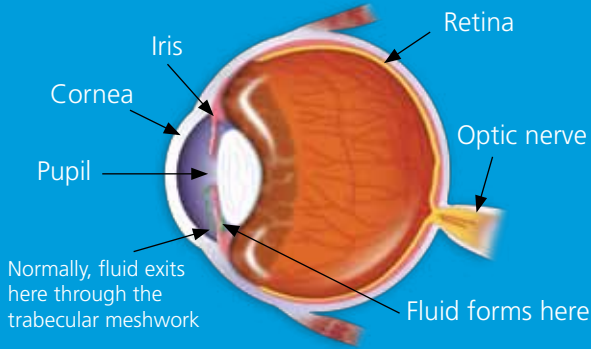
الزرق (المياه الزرقاء)
Glaucoma

Glaucoma
الزرق (المياه الزرقاء)



What is Glaucoma?

The eye produces a nourishing fluid called the aqueous humour. This fluid circulates around the tissues of the eye and drains away through outflow channels. 'Normal' eye pressure is when the amount of fluid produced is balanced by the amount of fluid draining away. If the fluid in the eye is not 'balanced' then the pressure inside the eye rises and this can lead to glaucoma.



Glaucoma, if untreated, causes damage to the optic nerve at the back of the eye, ultimately resulting in loss of vision.

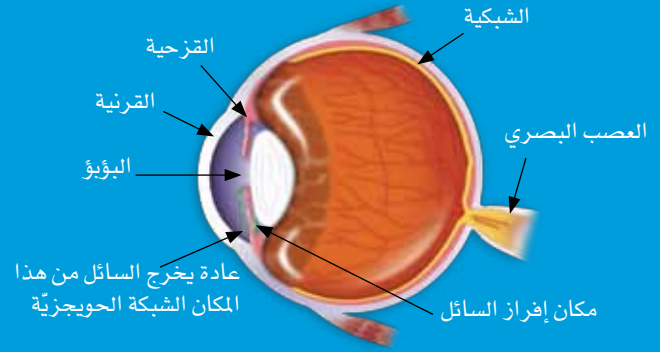
Signs and Symptoms

Glaucoma does not present symptoms until late stages, when it can cause damage to your field of vision. This means that the edge of your peripheral vision can start to disappear causing your vision to narrow. If treatment is delayed, these defects can severely affect your vision and can cause "tunnel vision".

ما هو الزرق؟

تفرز العين سائلاً مغذياً يدعى الرطوبة المائية للعين. يدور هذا السائل حول أنسجة العين ومن ثمَّ يُصْرَفُ عبر قنوات التدفق.

يكون ضغط العين طبيعياً عندما يعادل السائل المنتج كمية السائل المتدفق. فإذا اختلَّ هذا التوازن يرتفع الضغط داخل العين ممَّا قد يؤدي إلى حدوث الزرق.



يسبب عدم علاج الزرق تلفاً في العصب البصري خلف العين ممَّا يقود في النهاية إلى فقدان البصر.

الأعراض والعلامات الفارقة

لا تظهر أعراض الزرق إلا في مراحل متأخرة من المرض. والزرق قد يلحق الضرر في مجالك البصري يتجسد في الزوال التدريجي لقدرتك على الإبصار الطرقي (الجانبية) ممَّا يؤدي إلى إنحسار مجالك البصري. إن تأخر العلاج في هذه المرحلة من شأنه الإضرار ببصرك على نحوٍ خطيرٍ مسبباً «الرؤية النفقية»

أهمية التشخيص المبكر

إنّ العلاج المبكر يحول دون حدوث الضرر مع العلم أنّ أيّ ضرر قد يلّمّ بالعين من جرّاء ذلك يكون نهائياً، يتعذر شفاؤه. لذلك من المهمّ جدّاً تشخيص الحالة خلال مراحلها الأولى للحفاظ على أعلى قدر ممكن من الإبصار الطرّيفي.

الزُّرق أكثر شيوعاً بقليل لدى المصابين بقصر النظر أو بدء السكري. ويتّسم العامل الوراثي بأهميّة ملحوظة في ظهور المرض. فإن كان أحد أفراد عائلتك قد أصيب به ينبغي عليك فحص عينيك لدى الطبيب المختصّ. كما أنّنا ننصح أيّ فرد قد تجاوز الأربعين أن يعتمد إلى فحص عينيه لإستبعاد داء الزُّرق.

إختبارات الزُّرق

لدينا في مستشفى مورفيلدز دبي للعيون أحدث الأجهزة والأكثرها تطوّراً في تشخيص الزُّرق ورصد مراحلها.

قياس ضغط العين

يتم إسقاط قطرات مخدّر موضعي في كلتا العينين ولا يستمرّ مفعولها أكثر من ١٠-٢٠ دقيقة. ثمّ يوضع جهاز صغير برفق على سطح العين بهدف قياس الضغط في داخلها.

بالمقابل يمكن قياس ضغط العين بإستعمال الهواء حيث يتم نفخ جرعة من الهواء المضغوط بإتجاه العين، تعد هذه الخطوة غير مؤلمة وتمنح قياساً دقيقاً لضغط العين.

Importance of Early Diagnosis

Early treatment can prevent damage from occurring, however, any damage that occurs is permanent. Therefore it is very important to diagnose the condition early to maintain the maximum level of peripheral vision.

Glaucoma is slightly more common in people who are short-sighted or people who have diabetes.

It also tends to be hereditary. If there is a history of glaucoma in your immediate family then regular eye checks are essential. Ideally, everyone over the age of 40 should have an eye test for glaucoma.

Tests for Glaucoma

At Moorfields Eye Hospital Dubai we have the latest equipment for diagnosing and staging glaucoma.

Pressure Check

A local anaesthetic drop which lasts only for 10-20 minutes will be placed in both eyes, then a small instrument is placed gently against the eye. This will measure the pressure inside the eye.

Alternatively the pressure may be checked using air. A small puff of air is blown into your eye, this is not painful and gives a quick and accurate measurement of the pressure.

Pachymetry

This measures the thickness of the cornea by means of an ultrasound probe. It has proven to be important in determining precisely the Intraocular pressure.

Treatment

Aims to reduce the pressure in the eye either by helping the fluid to drain away or by reducing the amount of fluid produced. The usual treatment is with eye drops that best suit your case.

If you are prescribed eye drops, they must be taken regularly and according to the prescribed doses.

In cases resistant to medical treatment, surgery may need to be performed.

Ask our staff for glaucoma screening and follow-up packages which conveniently include all the above tests.

قياس غلظ القرنية (سماكة) القرنية

يتمّ قياس غلظ القرنية بواسطة مسبار (مجسّ) يعمل بموجات فوق صوتيّة. وقد أثبت هذا الجهاز قدرته على قياس ضغط العين بدقة فائقة.

علاج الزَّرَق

يهدف العلاج إلى تخفيض ضغط العين إمّا بدفع السائل على التدفق أو بتخفيض كميّة السائل المنتج. ويتّخذ العلاج الأمثل شكل قطرات عينيّة سهلة الإستخدام.

إن وصف لك الطبيب قطرات ينبغي عليك تناولها بانتظام ومن المهمّ أن لا تُغفل أية جرعة منها.

إن تعذر العلاج بالأدوية قد يضطرّ المصاب إلى الخضوع لعملية جراحية.

إستفسر لدى موظفينا عن فحص الزَّرَق ومجموعة إجراءات متابعة العلاج الملائمة والتي تشمل كافة الإختبارات المدرجة أعلاه.

الفحص العام

يتفحص الطبيب داخل العينين
ليتأكد من سلامة العصب
البصري.



General Examination

The examiner can look into the eyes to see if the optic nerve is damaged.

إختبار المجال البصري

كما يمكن للطبيب أن يجري إختباراً
خاصاً لتقييم الإبصار الطرفي.

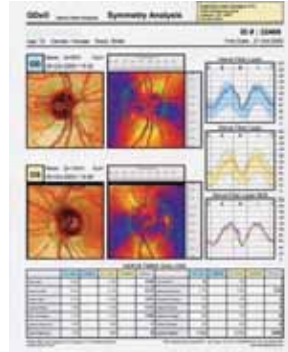
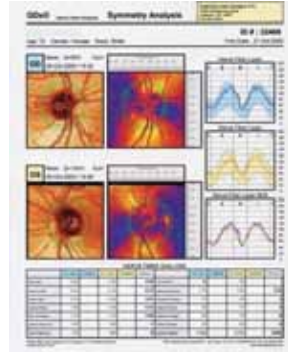


Visual Field Testing

A test can be carried out to check the peripheral vision.

المسح بالليزر لقياس الإستقطاب

يمكن هذا الإختبار الطبيب من
رصد الزرق في مراحل المبكرة
بهدف التقليل من احتمال
الإضرار بالعين.



Scanning Laser Polarimetry GDx

Can detect glaucoma at a much earlier stage hence reducing the chance of glaucomatous damage occurring.

محلل الإستجابة العينية

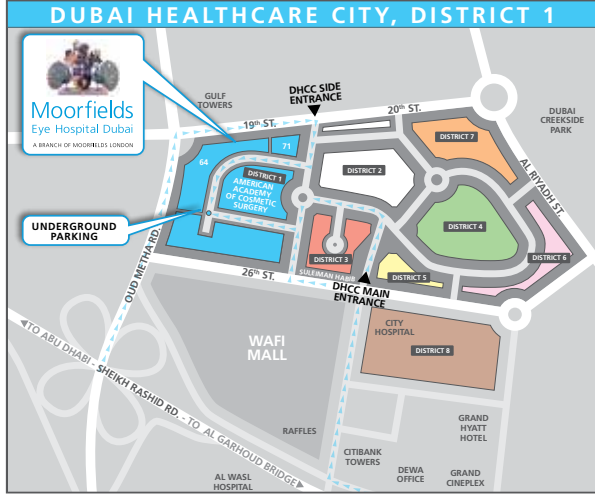
تقنية مختلفة لقياس ضغط العين تبرز منافعتها في بعض الحالات الخاصة.

Ocular Response Analyzer

Measures the Intraocular pressure with a different technique and is useful in certain cases.

How To Reach Us?

Moorfields Eye Hospital Dubai is located in the Al Razi Building in Dubai Healthcare City, opposite Gulf Tower (Canadian Hospital).



GPS COORDINATES: 25° 14'02.0"N , 055° 19'07.9"E

كيف تصل إلينا؟

يقع مستشفى مورفيلدز دبي للعيون في بناية الرازي داخل مدينة دبي الطبية، مقابل برج الخليج (المستشفى الكندي).



الإحداثيات: 25° 14'02.0"N , 055° 19'07.9"E

Moorfields Eye Hospital Dubai

Dubai Healthcare City,
PO.Box 505054, District 1,
Al Razi Building 64, Block E, Floor 3,
Dubai, UAE.

Tel: (+971) 4 429 7888

www.moorfields.ae

مستشفى مورفيلدز دبي للعيون

مدينة دبي الطبية،
ص.ب. ٥٠٥٠٥٤، منطقة ١،
بناية الرازي ٦٤، مبنى هـ، الطابق ٣،
دبي، أ.ع.م.

هاتف ٤٢٩ ٧٨٨٨ ٤ (٩٧١+)

www.moorfields.ae